

Przysięga – Juramentum suppletorium status liberi

Oath – [additional on unmarried status]

Ja PLUCIŃSKI JÓZEF syn WOJCIECHA I JADWIGI z.d. [z domu] FLORCZAK
I, PLUCIŃSKI JÓZEF, son of WOJCIECH and JADWIGA born FLORCZAK

ur.dn [urodzony dnia]: 8-7-1916 r.w.: WYRĘBIN pow. [powiat] KROTOSZYN
born 08 July 1916 year in WYRĘBIN, county KROTOSZYN

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: BORZĘCICZKI zam. w Polsce w: "-"- pow. [powiat]: "-"-
parish Roman-Catholic: BORZĘCICZKI residing in Poland in (as above, WYREBIN), county (as above,
KROTOSZYN)

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: BORZĘCICZKI obecnie na robotach w: BEVERN pow.:
HOLZMINDEN
parish Roman-Catholic: BORZĘCICZKI, currently on works in BAVERN, county HOLZMINDEN

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: HOLZMINDEN przysiegam Panu Bogu Wszechmogacemu w
Trojcy Swietej Jedyndemu,
parish Roman-Catholic: HOLZMINDEN, I swear to God Almighty in the One Holy Trinity,

ze jestem stanu wolnego i nie sa mi znane zadne przeszkody na zawarcie związku malzenskiego
that I'm unmarried and I am not aware of any obstacles to the marriage

z KRUPĄ ANASTAZJĄ
with KRUPA ANASTAZJA

corka JANA i ANNY z.d. [z domu] ŻELAZO ur. dnia 14-4-1916 r.
daughter of JAN and ANNA born ŻELAZO, born 14 April 1916 year

w: KOLBUSZOWA i jak ponizej
in KOLBUSZOWA, and as below

Ja KRUPA ANASTAZJA corka JANA i ANNY z.d. [z domu] ŻELAZO
I, KRUPA ANASTAZJA, daughter of JAN and ANNA born ŻELAZO

ur dn: 14-4-1915 r. w KOLBUSZOWA pow. LWÓW
born 14 April 1915 year, in KOLBUSZOWA, county LWÓW

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: KRESÓWKA zam. w Polsce w: "-"- pow. [powiat]: "-"-
parish Roman-Catholic: KRESÓWKA residing in Poland in (as above, KOLBUSZOWA), county (as above,
LWÓW)

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: "-"- obecnie na robotach w: BEVERN pow.: HOLZMINDEN
parish Roman-Catholic: "-"- (as above, KRESÓWKA), currently on works in BAVERN, county
HOLZMINDEN

par. rz-kat. [parafia rzymsko-katolicka]: HOLZMINDEN przysięgam Panu Bogu Wszechmogacemu w
Trojcy Swietej Jedyndemu,
parish Roman-Catholic: HOLZMINDEN, I swear to God Almighty in the One Holy Trinity,

ze jestem stanu wolnego i nie sa mi znane zadne przeszkody na zawarcie zwiazku malzenskiego
that I'm unmarried and I am not aware of any obstacles to the marriage

z PLUCIŃSKIM JÓZEFEM, synem WOJCIECHA I JADWIGI z.d. [z domu] FLORCZAK
with PLUCIŃSKI JÓZEF, son of WOJCIECH and JADWIGA born FLORCZAK

ur.dn [urodzony dnia]: 8-7-1916 r.w.: WYRĘBIN i jak powyzej
born 08 July 1916 year in WYRĘBIN, and as above

signature Pluciński Józef
/ czytelny podpis przysiegajacego /
/ legible signature of giving the oath (him) /

signature Krupa Anastazja
/ czytelny podpis przysiegajacej /
/ legible signature of giving the oath (her) /

BAVERN, dnia 17-11-1945 r.
BAVERN, 17 November 1945 year

Round Seal

Coram me: signature Ks. Ziolkowski
Before: signature Ks. Ziolkowski
/Ks. Ziolkowski Jozef, Kapelan W.P.[Wojska Polskiego]/
/ Priest Ziolkowski Jozef, chaplain of the Polish Army/

signature Adamczyk Jozef
/ czytelny podpis swiadka przysiegi /
/ legible signature, witness of the oath /

signature Ostawin Tadeusz
/ czytelny podpis swiadka przysiegi /
/ legible signature, witness of the oath /

Zwiazek malzenski zaprzysiezonych:

Marital relationship of sworn

PLUCIŃSKI JÓZEF i KRUPA ANASTAZJA
PLUCIŃSKI JÓZEF and KRUPA ANASTAZJA

poblogoslawilem w kaplicy Obozu Polskiego BAVERN, Niemcy
I blessed in the chapel of Polish Camp BAVERN, Germany

w dniu: 24-11-1945 r
date: 24 November 1945 year

signature Adamczyk Jozef
/ czytelne podpisy swiadkow zawarcia zwiazku malzenskiego /
/ legible signature, witness of the marriage /

signature Ostawin Tadeusz

signature Ks. Ziolkowski
/Ks. Ziolkowski Jozef, Kapelan W.P.[Wojska Polskiego]/
/ Priest Ziolkowski Jozef, chaplain of the Polish Army/

Uwaga 1: Delegacje ustna ad validatem udzielil parochus loci
Attention 1: Oral delegation to validate has been granted by local parish's pastor